

Rendelés - Megrendelés

cseh

Uvažujeme o koupi...

Hivatalos, kísérleti

angol

We are considering the purchase of...

Jsme rádi, že si u Vaší společností můžeme zadat objednávku na...

Hivatalos, nagyon udvarias

We are pleased to place an order with your company for ...

Chtěli bychom zadat objednávku.

Hivatalos, udvarias

We would like to place an order.

V příloze je naše závazná objednávka pro...

Hivatalos, udvarias

Enclosed is our firm order for...

V příloze najdete naši objednávku.

Hivatalos, udvarias

Enclosed you will find our order.

Máme konstantní poptávku po..., a proto bych si objednal(a)...

Hivatalos, udvarias

We have a steady demand for..., and so would like to order...

Tímto zadáváme objednávku na...

Hivatalos, közvetlen

We herewith place our order for...

Máme v úmyslu od Vás koupit...

Hivatalos, közvetlen

We intend to buy...from you.

Byli byste schopni přijmout objednávku na ... za cenu... za ...?

Hivatalos, nagyon közvetlen

Would you be able to accept and order for...at a price of...per...?

Těšíme se na Vaše potvrzení. Potvrďte prosím písemně.

Hivatalos, udvarias

We look forward to your confirmation. Please confirm in writing.

Rendelés - Visszaigazolás

cseh

angol

Mohl(a) byste prosím potvrdit datum odesílání a cenu pro odeslání faxem?

Hivatalos, udvarias

Could you please confirm the dispatch date and price by fax?

Vaše objednávka bude vyřízena co nejrychleji.

Hivatalos, nagyon udvarias

Your order will be processed as quickly as possible.

Vaše objednávka se právě zpracovává. Očekáváme, že Vaše objednávka bude připravena k expedici do...

Hivatalos, udvarias

Your order is being processed, and we expect to have the order ready for shipment before...

V souladu s naší ústní dohodou jsme vám poslali smlouvu na podepsání.

Hivatalos, udvarias

In accordance with our verbal agreements, we are sending you the contract for your signature.

V příloze najdete dvě kopie smlouvy.

Hivatalos, közzvetlen

Enclosed you will find two copies of the contract.

Prosím, vraťte podepsanou kopii smlouvy nejpozději do 10 dnů ode dne obdržení.

Hivatalos, közzvetlen

Please return a signed copy of the contract no later than 10 days of the receipt date.

Tímto potvrzujeme Vaši objednávku.

Hivatalos, udvarias

We hereby confirm your order.

Tímto potvrzují naši ústní dohodu ze dne...

Hivatalos, közzvetlen

This is to confirm our verbal order dated...

Přijímáme platební podmínky a potvrzujeme, že platba bude provedena neodvolatelným akreditivem / mezinárodní poštovní poukázkou (IMO) / bankovním převodem.

Hivatalos, közzvetlen

We accept your terms of payment and confirm that the payment will be made by irrevocable letter of credit / international money order (IMO) / bank transfer.

Právě jsme obdrželi Váš fax a tímto mohu potvrdit uvedenou objednávku.

Hivatalos, közzvetlen

We have just received your fax and can confirm the order as stated.

Tato zkušební objednávka bude zadána pod podmínkou, když bude doručení učiněno před...

Hivatalos, közvetlen

We are placing this trial order on the condition that the delivery is made before...

Vaše zboží bude odesláno do ... dní / týdnů / měsíců.

Hivatalos, közvetlen

Your goods will be dispatched within...days/weeks/months.

Rendelés - Megrendelés megváltoztatása

cseh

Bylo by možné snížit naši objednávku od ... do...

Hivatalos, közvetlen

angol

Would it be possible to reduce our order from...to...

Bylo by možné zvýšit naši objednávku od... do...

Hivatalos, udvarias

Would it be possible to increase our order from...to...

Bylo by možné odložit objednávku, dokud...

Hivatalos, udvarias

Would it be possible to delay the order until...

Bohužel Vás musíme informovat, že nejsme schopni dodat zboží do...

Hivatalos, udvarias

Unfortunately, we must inform you that we are not able to deliver the goods until...

S politováním Vám musíme oznámit, že tato žádost nebude zítra připravena k odeslání.

Hivatalos, udvarias

We regret to inform you that this order will not be ready for dispatch tomorrow.

Rendelés - Törlés

cseh

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Hivatalos, nagyon udvarias

angol

We are sorry to inform you that we have to place our order elsewhere.

Musíme Vás s politováním informovat, že jsme nakonec zadali objednávku jinému subjektu.

Hivatalos, nagyon udvarias

We are sorry to inform you that we have already placed the order elsewhere.

Bohužel tyto položky nejsou již k dispozici/na skladě, proto budeme muset Vaši objednávku zrušit.

Hivatalos, udvarias

Unfortunately these articles are no longer available/are out of stock, so we will have to cancel your order.

Bohužel vaše podmínky nejsou dostatečně konkurenceschopné na to, aby objednávka byla uskutečněna.

Hivatalos, udvarias

Unfortunately your conditions are not competitive enough for the order to be viable.

Bohužel nemůžeme přijmout Vaší nabídku, protože...

Hivatalos, udvarias

Unfortunately we cannot accept your offer because...

Chtěli bychom zrušit naši objednávku. Objednací číslo je...

Hivatalos, közvetlen

We would like to cancel our order. The order number is...

Jsme nuceni zrušit svou objednávku v důsledku...

Hivatalos, közvetlen

We are forced to cancel our order due to...

Vzhledem k tomu, že nejste ochotni nám nabídnout nižší cenu, musíme Vám s politováním oznámit, že nejsme schopni zadat objednávku u Vás.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Since you are not willing to offer us a lower rate, we regret to inform you that we are unable to place an order with you.

Nevidíme jinou možnost než zrušit naši objednávku na...

Hivatalos, nagyon közvetlen

We see no other alternative but to cancel our order for...